

# 原住民族無形文化資產的傳承策略論壇 會議報導

原住民族無形文化財傳承策略フォーラム 會議報導

Forum on Strategies for Preserving Indigenous Intangible Cultural Heritage

文 | 陳瑤蓓 (政大原民中心博士級研究人員) 圖 | 政大原民中心

「原住民族無形文化資產的傳承策略論壇」，由文化資產局主辦、政大原民中心協辦，2025年1月16日，在文化部文化資產園區衡道堂舉行。

台灣文化資產保存法於1982年訂定，2016年的最新修正，呼應聯合國教科文組織（UNESCO）的理念與國際潮流，重視無形文化資產的保存維護，並將之分為傳統表演藝術、傳統工藝、民俗、口述傳統、傳統知識與實踐等五大類。台灣的文化資產案例，經過提報、審議等行政程序之後，會登錄為縣市級文資，在縣市級文資當中，文資價值顯著的案例會進而成為重要級文資。

本次論壇，邀請重要民俗、重要口述傳統保存維護工作的主要執行者分享經驗，同時展出歷年調查研究報告、書籍與影音出版品等資料，具體呈現成果。

**第一類經驗：以重要口述傳統Lmuhuw na Msbtunux（泰雅族大料崁群口述傳統）為圓心 開展泰雅族歷史文化調查**

原住民族重要口述傳統，僅有Lmuhuw na Msbtunux（以下簡稱Lmuhuw），保存者是Watan Tanga林明福。「Lmuhuw na Msbtunux（泰雅族大料崁群口述傳統）：語料採集的經驗談、文化路徑的傳承設計」由結業藝生暨國立政治大學



本次「原住民族無形文化資產的傳承策略論壇」約90人參加。



文化部文化資產局張祐副主任秘書進行開幕致詞。



王嵩山教授分享長期研究鄒族文化的心得。



林清財教授從傳統音樂的角度提供建議。

民族學系兼任助理教授，鄭光博主講。

他說，登錄Lmuhuw後，首先進行泰雅族口述傳統的調查，陸續登錄了新竹縣「泰雅族Mknazi群口述傳統」、苗栗縣「泰雅族北勢群Gaga口述傳統」、南投縣「泰雅族Malepa群口述傳統」、台中市「泰雅族Sqoyaw群口述傳統」等案例；其二是採集Lmuhuw語料，詳加注釋，出版兩冊《Lmuhuw語典：泰雅族口述傳統重要語彙匯編》；其三是實地勘察Lmuhuw提到的遷徙過程，追溯泰雅族祖先從祖居地開枝散葉到各地的過程，Sbayan泰雅族民族起源地也在2024年底登錄為重要文化景觀。以文資案例為起點，擴及民族整體文化的傳承，這是第一類的經驗。

### 第二類經驗：保存維護計畫完整擘劃 申請C類補助計畫以逐步實踐傳承工作

原住民族重要民俗有六，即賽夏族paSta'ay、邵族Tungkariri Lus'an（祖靈祭）、鄒族mayasvi、東山吉貝要西拉雅族夜祭、花蓮縣豐濱鄉Makotaay（港口）部落阿美族ilisin豐年祭及Ilisin no Fakong。

本次論壇所分享的第二類經驗，在保存維

護計畫研擬完成後，依照其短程、中程、長程規畫，逐年申請C類補助計畫。共有以下四個例子。

「Ilisin no Fakong：展覽策劃經驗分享」由花蓮縣豐濱鄉豐濱社區發展協會吳建安理事長報告。他說，保存維護計畫完成後，在祭場旁的傳統家屋，做祭儀流程、祭典物件、部落歷史的展覽。這個展覽，讓國小學童、旅外族人更加了解Fakong部落及其豐年祭，因而成為常設展，隔年增補內容，使之更加完善。

「花蓮縣豐濱鄉Makotaay（港口）部落阿美族ilisin豐年祭：從保維計畫到搗米、釀酒的復振經驗」，由花蓮縣豐濱鄉港口社區發展協會林健正理事長分享。他說，部落熱烈參與本次計畫，耆老們看到年輕人願意來學，尤為振奮。特別是祭典前的搗米相關儀式，部落原已許久未辦，在本次計畫的激發之下，部落已討論要如何恢復這個環節。

「鄒族達邦社mayasvi：以C類補助計畫實踐短、中、長程規劃的經驗」，由嘉義縣阿里山鄒族達邦庫巴文化發展協會楊志剛理事長講述。他說，以前只是單純去參加mayasvi，2020至2021年承擔mayasvi保存維護計畫的研擬工作



林修澈名譽教授主持賽夏族、邵族場次，讚許兩族維護傳統文化的用心。



蔡中涵教授深入解說阿美族文化的精要。



邱霄鳳老師感謝本次論壇，感佩各位報告人堅守傳統文化，為佳興婚禮歌謠的保存維護工作提供典範。

之後，才開始深思傳承的問題。達邦社在研擬保存維護計畫期間，召集各氏族確認儀式流程的完整性和正確性，並在隔年mayasvi印製成摺頁，提供給返鄉族人參考。2022年進行歲時祭儀調查，2023年校定祭歌並印製成冊，2024年仔細記錄kuba修繕的歷程，而mayasvi儀式也是近五年持續加強記錄的項目。

賽夏族paSta'ay南祭團，苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會的朱金華理事長，以「賽夏族矮靈祭的經驗傳承」為題，敘述2016年以來申請的C類補助計畫，內容包括舞帽、臀鈴、大祭旗、族服的製作，祭歌的傳習、祭典志工的訓練、祭歌植物的調查、祭屋修繕與傳統工法的記錄。上述工作由2024年底逝世的潘秋榮執行。朱金華理事長說，族人在1970年代穿卡其制服、1990年代穿泰雅族和印地安風格的服裝參加祭典，但是現在三分之一以上穿著自己織（而非電繡）的族服參加paSta'ay，也培訓了祭歌的種子教師，在熟稔祭歌旋律、歌詞、詞意後，先向族人解說詞意再練唱，到了paSta'ay前的一週，南庄鄉、獅潭鄉的族人齊聚向天湖紮營密集練唱。

### 第三類經驗：目前未執行C類補助計畫 傳承亦未曾斷輟

賽夏族paSta'ay北祭團，新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會的朱義德理事長，談「賽夏族如何維護與傳承祖先的傳統文化」。他說，近五年未執行C類補助計畫，但paSta'ay在賽夏族眼中，包含懺悔、贖罪、感恩、祈福等豐富的義涵，甚至可以說「沒有paSta'ay就沒有賽夏族」，目前已編纂賽夏族歲時祭儀教材，錄製《守護賽夏天梯》十六首祭歌，編輯趙山河先生《與矮靈共舞》畫冊。2024年paSta'ay祭歌練唱，在六個家族輪流舉行，週五或週六的晚上六時開始，十一時結束，不同年齡的族人分別拿著日語拼音、漢語記錄、羅馬拼音的歌本認真練唱。朱義德理事長說，他看到這些景象非常感動，這些該做的事，本來就會繼續做。

### 第四類經驗：文化資產凝聚族人的文化認同

東山吉貝耍西拉雅族夜祭，由臺南市西拉雅族部落發展促進會的段洪坤理事長，分享「東山吉貝耍西拉雅族夜祭：Cassiuwan 青年階級的傳承經驗」。他先從西拉雅族和吉貝耍部落的歷史談起，接著述及耆老與文化工作室、



張祐副主任秘書、林旭彥組長與林清財教授、王嵩山教授、林修澈名譽教授、蔡中涵教授、黃季平教授共同主持綜合座談。



本次「原住民無形文化資產的傳承策略論壇」同步舉辦靜態展，呈現具體成果，提供與會者參考。



本次「原住民無形文化資產的傳承策略論壇」同步舉辦成果展。

吉貝要青年會合作建構在地知識，結合社區，在國小推動族語、古調、牽曲的學習，舉辦青年研習活動，提供田野調查、花環製作、十字繡、部落導覽等課程。最後闡明：多年的推動，已培育出各項人才，近年更有祖輩便遷出部落、長居外地的年輕人前來尋根，並持續回部落擔任志工。

「邵族Tungkariri Lus'an（祖靈祭）：在地人才培力經驗談」，由南投縣魚池鄉邵族文化發展協會陳妘擘總幹事分享。她講述日月潭在日本時代建造水庫，水位上升，邵族失去家園，傳統文化的傳承受到擠壓。但是邵族人努力恢復傳統，年輕人返鄉肩負族語、祭儀記錄與傳承的責任，並在政大與文資局的協助

下，協調日月潭風景管理處等單位，讓邵族在舉辦Lus'an時不受日月潭萬人泳渡的影響。

嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會高德生理事長，報告「鄒族mayasvi：特富野社的傳承經驗分享」。他說，mayasvi要依照古禮，信守傳統的禮儀、禁忌規範，才不會讓傳統祭典淪為穿著傳統服飾的嘉年華會。他認為，文化最重要的面向是生活的態度，在參與的過程中親身體驗einu鄒族最核心的精神，實係傳承的唯一途徑。

本次論壇約90人參加，由林清財、王嵩山、林修澈、蔡中涵、黃季平五位教授，提供長期研究的心得，並於綜合座談後圓滿落幕。

